

Juan Renaren hanka baten mina tratatzeko errezeta

1. JARDUERAK (1-3 JARDUERA)

1. Iruzkina egin aurretik, ikertu Interneten galenismoaren eta botikaren kontzeptua medikuntza klasikoan, Erdi Aroan eta Errenazimentuan.
2. 4. dokumentua irakurri, haren edukia aztertu, informazioak konparatu ematen diren gainerako materialekin, eta, azkenik, antolatu informazioa eta testuaren iruzkina idatzi. Horretarako, honako material hauek dituzu: transkribatutako eta egokitutako dokumentua (4); jatorrizko dokumentuaren zuri-beltzeko argazkia (5); testuinguru historikoa ezagutzea erraztuko dizun sarrerako testua (3).
3. Aztertu nahi den gaixotasuna (tanta) ezagutzen dela kontuan hartuta, baloratu proposatutako dietak gaur egun duen erabilgarritasuna, eta gutxienez zortzi lerrotan, gai horri buruzko iritzia eman iruzkina eta gero.

2. DOKUMENTUAREN FITXA TEKNIKOA

1.1.	Dokumentuaren "izenburua"	Juan Renaren hanka baten mina tratatzeko errezeta.
1.2.	Dokumentuaren data	[1528-1539]
1.3.	Dokumentu mota	Medikuaren errezeta
1.4.	Idazketa-hizkuntza	Gaztelania
1.5.	Letra mota	Humanistikoa
1.6.	Artxiboa	Nafarroako Errege Artxibo Nagusia (AGN)
1.7.	Signatura	AP_Rena, caj. 105, n.º 17-2
1.8.	Orri kopurua	1
1.9.	Euskarriaren materiala	Papera

3. TESTUINGURU HISTORIKOA

Dokumentuaren testuinguru sozio-medikoak Errenazimentuaren lehen erdian Erdi Aroan erabili ziren produktu farmakologikoen indarraldia isladatu egiten du. XVI. mendearen bigarren erdira arte, errezeta medikoek ez dute Amerikatik ekarritako landare-elementurik barne hartzen. Ordura arte erabilitako farmakopea Pedaneo

Dioscórides Anazarbeoren (I. mendea) De Materia Medica, lanean oinarritzen zen. Lan horrek Antzinaroan hedapen handia izan zuenez, 1555. urtean gaztelaniara itzuli eta garaiko mediku garrantzitsuenetariko batek, Andrés Lagunak, komentatu zuen.

Erdi Aroan eta Errenazimentuan, "sei gauza ez-naturaletan" oinarritutako tratamendu dietetikoak (osasuna hobeto mantentzen laguntzen zutenak, 'airea eta ingurumena', 'ariketa eta atsedena', 'janaria eta edana', 'loa eta esna', 'iraizketa eta sekrezioak' eta 'arimaren edo aldaratearen istripuak') sendagaiekin eta naturaren produktuekin osatzen ziren. Hau da, sendatzeko gaitasuna duten animaliak, landareak eta mineralak. Sendatzeko bertute hori sendagaiek emandako efektu batzuen bidez adierazten zen, ezaugarri batzuk (hotza, beroa, hezea eta lehorra) atxikitzea, kanporatzea edo aldatzea, eta haien desoreka gaixotasunen isla zela uste zen.

4. AUKERATUTAKO TESTUA

"Tómese una cabeça de carnero y pélese y quebrántese y quítensele los sesos, y también se tomen los pies y las manos y se pelen. También se tomen raíces de malvavisco dos libras, manzanilla, corona de rey y eneldo, de cada uno dos manojos, **simiente** de alholvas y de lino, entera la simiente, de cada uno media libra. Todas estas cosas cuezan en la cantidad de agua que fuere suficiente y cuezan hasta que la carne de la cabeça y de las manos se aparte de los huesos. Y con este **baño** cuanto más caliente se pueda sufrir se lave un ratico, y después de bañado y **enxugado** con un paño caliente luego rápidamente se ponga el **emplasto** que está hecho y tenga siempre la pierna levantada, digo tendida sobre alguna caja. Este **cocimiento** se guarde para que en estos cinco o seys días se bañe con él cada día una vez o dos calentándolo siempre muy bien. Y los huesos se echen a mal porque se pueda lavar con las mismas cosas que entran en el cocimiento".

GAKO-HITZAK

- **Hazia:** hazia.
- **Bainua:** minutako zatia busti.
- **Enxugatzea:** lehortzea.
- **Emplastroa:** kanpotik aplikatzen den konposizio solidoko forma farmazeutikoa, bere ekintza gauzatuko duen eremu bati itsatsita geratzen dena.
- **Egosaldia:** urak irakite-tenperaturan eta substantzia bakunen gainean (landareak, animaliak edo mineralak) lortzen duen prestakin likidoa.

5. AUKERATUTAKO TESTUA (IRUDIA)

Tomese una cabeza de carnero y pelase y quebrantese y quiten se le los
 sesos y tambien setomen los pies y las manos y sepelen y setomen rayres de maluanisco dos libras (mancamilla) onora de
 rey y yndido de cadauno dos manojos (simiente de alholues
 y de lino onora la simiente de cadauno media libra / todas
 estas cosas queyan en la cantidad de agua que fiore su
 ffirente y auzan hasta que la carne dela cabeza y de las
 manos se aparte de los huesos. (y con este baño quanto mas
 callente se queda suffien se laue vn ratito y despues de
 banado y enxugado con vn pano callente luego de presto
 se ponga el emplastro que esta hecho y venga siempre
 la pierna leuantada / digo tendida sobre alguna cosa
 Este coimiento se haze para que en estos cinco o
 seys dias se bane con el cada dia vn vez los dos callen
 tando lo siempre muy bien (y los huesos se edien amal
 por que se queda lauar con las mesmas cosas que entran
 en el coimiento

AGN, Archivos Particulares-Rena, caj. 105, n.º 17-2